

# هل تعبير وبالصبغة التي اصطبغ بها

## مضاف ؟ متى 20: 22

Holy\_bible\_1

الشبهة

«ورد في متى 20: 22 قول المسيح <sup>22</sup>فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: «لَسْتُ مَا تَطْلُبَانِ. أَتَسْتَطِيعَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَأْسَ الَّتِي سَوْفَ أَشْرَبُهَا أَنَا، وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟» قَالَا لَهُ: «نَسْتَطِيعُ».

و القول « وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا » أُضيف على النص في ما بعد، ولذلك أسقطها البعض من المتن.

الرد

لنعرف ان كان تعبير وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا مضاف ام اصلي ندرس الادله الخارجية من الترجمات المختلفة لنعرف من كتبه ومن حذفه وثم بعد ذلك ندرس المخطوطات

الموجود فيها والتي حذفته واَقوال الاباء التي تشهد لاصالته وايضا نطبق قواعد التحليل الداخلي  
لنتعرف علي ادلة اصالته من عدمها

التراجم المختلفة

التي تحتوي علي الجملة

الفانديك

22 فَأَجَابَ يَسُوعُ: «لَسْتُمَا تَعْلَمَانِ مَا تَطْلُبَانِ. أَتَسْتَطِيعَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَاسَ الَّتِي سَوْفَ أَشْرَبُهَا أَنَا  
وَأَنْ تَصْطَبِعَا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟» قَالَا لَهُ: «نَسْتَطِيعُ».

التي حزفت هذا المقطع

الحياة

22 فَأَجَابَ يَسُوعُ قَائِلًا لِيَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا: «أَنْتُمَا لَا تَدْرِيَانِ مَا تَطْلُبَانِ! أَتَقْدِرَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَاسَ الَّتِي  
سَأَشْرِبُهَا؟» أَجَابَاهُ: «نَعَمْ، نَقْدِرُ!»

السارة

22 فَأَجَابَ يَسُوعُ: ((أَنْتُمَا لَا تَعْرِفَانِ مَا تَطْلُبَانِ. أَتَقْدِرَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَاسَ الَّتِي سَأَشْرِبُهَا؟)) قَالَا لَهُ:  
((نَقْدِرُ!))

اليسوعية

22 فَأَجَابَ يَسُوعُ: ((إِنْكُمَا لَا تَعْلَمَانِ مَا تَسْأَلَانِ: أَتَسْتَطِيعَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَاسَ الَّتِي سَأَشْرِبُهَا؟)) قَالَا  
لَهُ: ((نَسْتَطِيعُ)).

الكاثوليكية

23 فقال لهما: ((أما كأسى فسوف تشربانها، وأما الجلوس عن يمينى وعن شمالي، فليس لى أن أمنحه، بل هو للذين أعدده لهم أبى)).

فوجد ان كل التراجم العربى حذفها فيما عدا الترجمة التقليديه فانديك فالنسبه اكثر للحذف

ولكن فى التراجم الانجليزیه وبعض اللغات الاخرى نجد العكس

اولا التى كتبت العدد كامل

Mat 20:22

(Murdock) Jesus answered and said: Ye know not what ye ask for. Can ye drink of the cup, of which I am to drink? or be baptized with the baptism, that I am baptized with? They say to him: We can.

(ALT) But answering, Jesus said, "You<sub>p</sub> do not know what you<sub>p</sub> are asking. Are you<sub>p</sub> able to drink the cup which I am about to be drinking, or to be baptized *[with]* the baptism which I am baptized?" They say to him, "We are able."

(ACV) But having answered, Jesus said, Ye know not what ye are asking. Are ye able to drink the cup that I am going to drink, or to be immersed the immersion that I am immersed? They say to him, We are able.

(AKJ) But Jesus answered and said, You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say to him, We are able.



(ALB) Dhe Jezusi, duke u përgjigjur tha: ``Ju nuk dini çfarë kërkon; a mund ta pini ju kupën që unë do të pi dhe të pagëzoheni me pagëzimin me të cilin unë do të pagëzohem? Ata i thanë: ``Po, mundemi``.

(ALTNT) But answering, Jesus said, "You\* do not know what you\* are asking. Are you\* able to drink the cup which I am about to be drinking, or to be baptized *[with]* the baptism which I am baptized?" They say to him, "We are able."

(AMP) But Jesus replied, You do not realize what you are asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink <sup>[5]</sup> and to be baptized with the baptism with which I am baptized ? They answered, We are able.

(VW) But Jesus answered and said, You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be immersed with the immersion that I am immersed with? They said to Him, We are able.

(Bishops) But Iesus aunswered, and saide: Ye wote not what ye aske. Are ye able to drynke of the cuppe that I shall drynke of? and to be baptized with the baptisme that I am baptized with? They say vnto hym: we are able.

(Mace) but Jesus answered them, ye know not what ye ask. can ye bear to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? they said to him, we can.

(EMTV) But Jesus answered and said, "You do not know what you ask. Are you able to drink the cup which I am about to drink, or to be baptized *with* the baptism that I am baptized with?" They said to Him, "We are able."

(Etheridge) Jeshu answered and said, You know not what you ask: are you able to drink the cup of which I am about to drink, or with the baptism with which I am baptized will you be baptized? They say unto him, We are able!

(EVID) But Jesus answered and said, **You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They said to him, We are able.

(Geneva) And Iesus answered and said, Ye know not what ye aske. Are ye able to drinke of the cup that I shall drinke of, and to be baptized with the baptisme that I shalbe baptized with? They said to him, We are able.

(GLB) Aber Jesus antwortete und sprach: Ihr wisset nicht, was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinken werde, und euch taufen lassen mit der Taufe, mit der ich getauft werde? Sie sprachen zu ihm: Jawohl.

(HNV) But Yeshua answered, "You don't know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be immersed with the immersion that I am immersed with?" They said to him, "We are able."

(IAV NC) But Yehowshua answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be

immersed with the immersion that I am immersed with? They say unto him, We are able.

(IAV) But Yehowshua answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be immersed with the immersion that I am immersed with? They say unto him, We are able.

(ISRAV) But Yehowshua answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be immersed with the immersion that I am immersed with? They say unto him, We are able.

(KJ2000) But Jesus answered and said, **You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They said unto him, We are able.

(KJVCNT) But Jesus answered and said, **You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They say unto him, We are able.

(KJCNT) But Jesus answered and said, **You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They say unto him, We are able.



(KJV) But Jesus answered and said, **Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They say unto him, We are able.

(KJV-Clar) But Jesus answered and said, **You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They say unto him, We are able.

(KJV-1611) But Iesus answered, and said, Ye know not what ye aske. Are ye able to drinke of the cup that I shall drinke of, and to be baptized with the baptisme that I am baptized with? They say vnto him, We are able.

(KJV21) But Jesus answered and said, "Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said unto Him, "We are able."

(KJVA) But Jesus answered and said, **Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?** They say unto him, We are able.

(LBP) Jesus answered and said, You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I am ready to drink, or be baptized with the baptism with which I am to be baptized? They said to him, We can.

(LITV) But answering, Jesus said, You do not know what you ask. Are you able to drink the cup which I am about to drink, and to be baptized with the baptism with which I am to be baptized? They said to Him, We are able.

(MKJV) But Jesus answered and said, You do not know what you ask. Are you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They said to Him, We are able.

(NKJV) But Jesus answered and said, “You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?”<sup>[d]</sup>  
They said to Him, “We are able.”

(RNKJV) But Yeshua answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

(RYLT-NT) And Jesus answering said, 'You have not known what you ask for yourselves; are you able to drink of the cup that I am about to drink? And with the baptism that I am baptized with, to be baptized?' They say to him, 'We are able.'

(Murdock R) Yeshua answered and said: You do not know what you ask for. Can you drink of the cup, of which I am to drink? or be baptized with the baptism, that I am baptized with? They said to him: We can.



(TMB) But Jesus answered and said, "Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said unto Him, "We are able."

(TRC) Jesus answered, and said: **Ye wot not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of? And to be baptised with the baptism, that I shall be baptised with?** They answered to him: That we are.

(Tyndale) Iesus answered and sayd: Ye wot not what ye axe. Are ye able to drynke of the cuppe yt I shall drynke of and to be baptised wt the baptyeme that I shalbe baptised with? They answered to him that we are.

(Webster) But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say to him, We are able.

(Wesley's) But Jesus answering said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I am about to drink of, or to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say to him, We are able.

(WESNT) But Jesus answering said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I am about to drink of, or to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say to him, We are able.

(WORNT) But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask: are ye able to drink of the cup which I am going to drink *of*, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?

(WTNT) Iesus answered, and said: Ye wot not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of? And to be baptised with the baptism, that I shall be baptised with? They answered to him: That we are.

(YLT) And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with

the baptism that I am baptized with, to be baptized?' They say to him, 'We are able.'

اما التي لم تحتوي علي الجملة

(ASV) But Jesus answered and said, **Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I am about to drink?** They say unto him, We are able.

(BBE) But Jesus made answer and said, You have no idea what you are requesting. Are you able to take of the cup which I am about to take?

(CENT) But Jesus answered, **"You do not know what you are asking for. Are you able to drink the cup that I am about to drink?"** They said to him, "We are able."

(CEV) Jesus answered, "Not one of you knows what you are asking. Are you able to drink from the cup that I must soon drink from?" James and John said, "Yes, we are!"

(Darby) And Jesus answering said, Ye know not what ye ask. Can ye drink the cup which *\*I\** am about to drink? They say to him, We are able.

(DRB) And Jesus answering, said: You know not what you ask. Can you drink the chalice that I shall drink? They say to him: We can.



(ESV) Jesus answered, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am to drink?" They said to him, "We are able."

(ERV) So Jesus said to the sons, "You don't understand what you are asking. Can you drink from the cup that I must drink from?" The sons answered, "Yes, we can!"

(GW) Jesus replied, "You don't realize what you're asking. Can you drink the cup that I'm going to drink?" "We can," they told him.

(ISV) Jesus replied, "You don't realize what you're asking. Can you drink from the cup that I'm going to drink from?" They told him, "We can."

(NIRV) "You don't know what you're asking for," Jesus said to them. "Can you drink the cup of suffering I am going to drink?" "We can," they answered.

(NIV) You don't know what you are asking, Jesus said to them. "Can you drink the cup I am going to drink?" "We can," they answered.

(NRSV) But Jesus answered, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink?" They said to him, "We are able."

(RSVA) But Jesus answered, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am to drink?" They said to him, "We are able."

(RV) But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I am about to drink? They say unto him, We are able.

ولهذا نجد في الانجليزيه التراجم التقليديه والتي تمثل الاغلبيه وايضا بعض التراجم النقديه كتبت  
العدد كامل ( 43 الي 12 )

النسخ اليوناني  
اولا التي تحتوي علي العدد كامل

(GNT) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; λέγουσιν αὐτῷ· δυνάμεθα.

apokritheis de o iēsous eipen ouk oidate ti aiteisthe dunasthe piein to potērion o egō mellō pinein kai to baptisma o egō baptizomai baptisthēnai legousin autō dunametha

(IGNT+) αποκριθεις<sup>G611 [G5679]</sup> δε<sup>G1161</sup> ο<sup>G3588</sup> BUT ANSWERING<sup>G2424</sup> JESUS<sup>G2424</sup>  
ειπεν<sup>G2036 [G5627]</sup> ουκ<sup>G3756</sup> SAID, οιδατε<sup>G1492 [G5758]</sup> YE KNOW NOT τι<sup>G5101</sup> WHAT αιτε  
ισθε<sup>G154 [G5731]</sup> YE ASK FOR, δυνασθε<sup>G1410 [G5736]</sup> ARE YE ABLE πειν<sup>G4095 [G5629]</sup> TO  
DRINK το<sup>G3588</sup> THE ποτηριον<sup>G4221</sup> CUP ο<sup>G3739</sup> WHICH εγω<sup>G1473</sup> I μελλω<sup>G3195 [G5719]</sup>

AM ABOUT <sup>πινειν</sup><sup>G4095 [G5721]</sup> TO DRINK, <sup>και</sup><sup>G2532</sup> AND <sup>το</sup><sup>G3588</sup> THE <sup>βαπτισμα</sup><sup>G908</sup>  
BAPTISM <sup>ο</sup><sup>G3739</sup> WHICH <sup>εγω</sup><sup>G1473</sup> I <sup>βαπτιζομαι</sup><sup>G907 [G5743]</sup> AM BAPTIZED "WITH" <sup>βαπτι</sup>  
<sup>σθηναι</sup><sup>G907 [G5683]</sup> TO BE BAPTIZED "WITH"? <sup>λεγουσιν</sup><sup>G3004 [G5719]</sup> THEY SAY <sup>αυτω</sup><sup>G846</sup>  
TO HIM, <sup>δυναμεθα</sup><sup>G1410 [G5736]</sup> WE ARE ABLE.

### KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....  
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε  
πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; λέγουσιν αὐτῷ· Δυνάμεθα.

### KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....  
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε δύνασθε  
πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λέγουσιν αὐτῷ Δυνάμεθα

### KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν



το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν η το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι  
βαπτισθηναι λεγουσιν αυτω δυναμεθα

.....  
**KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Textus Receptus (1550)**  
.....

αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν  
το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν και το βαπτισμα ο εγω  
βαπτιζομαι βαπτισθηναι λεγουσιν αυτω δυναμεθα

.....  
**KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Textus Receptus (1894)**  
.....

αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν  
το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν και το βαπτισμα ο εγω  
βαπτιζομαι βαπτισθηναι λεγουσιν αυτω δυναμεθα

التي تحتوي علي العدد ناقص

.....  
**KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Westcott/Hort**  
.....

αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν  
το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν λεγουσιν αυτω δυναμεθα

.....  
**KATA MATΘAION 20:22 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**  
.....

αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν

το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν λεγουσιν αυτω δυναμεθα

فنري ان النسخ التقليديه والاغلبيه كلها تحتوي علي العدد كامل اما النقيديتين فهما التي تحتوي علي العدد ناقص

### المخطوطات

المخطوطات التي لم تذكره كامله هي السينائية والفاتيكانية والفلاجاتا من القرن الرابع

اقدم مخطوطة يوناني تحتوي علي هذا العدد هي مخطوطة واشنطون وهي قدرها باحثي النقد النصي زمنيا باخر القرن الرابع بداية الخامس ولكن المفاجئة الديثة ان باحثي الاثار قدموا ادله مؤكده تقريبا ان المدينه التي اكتشفوا المخطوطه مدفونه في انقاضها هدمت تماما وتدمرت عن اخرها سنة 200 ميلاديه تقريبا اذا هذه المخطوطه حسب علم الاثار كتبت قبل سنة 200 م بفترة لكي تدفن سنة 200 م وهذا ما اثبته دكتور ودارد استاذ بجامعة اكلوهاما بل وحدد من الختم الارامي الذي يوجد بها بانها كتبت تحديدا سنة 74 م ( بمعونة الرب سافرد ملف مستقل لهذا الامر ) ولست بصدد الكلام عن تاريخ المخطوطه ولكن ما اريد ان اقدمه الان ان هناك احتماليه عاليه جدا لوجود مخطوطة يونانية من اخر القرن الاول الميلادي او الثاني تحتوي علي النص البيزنطي ومنه هذا العدد الذي اتكلم عنه وبه كلمة علانية

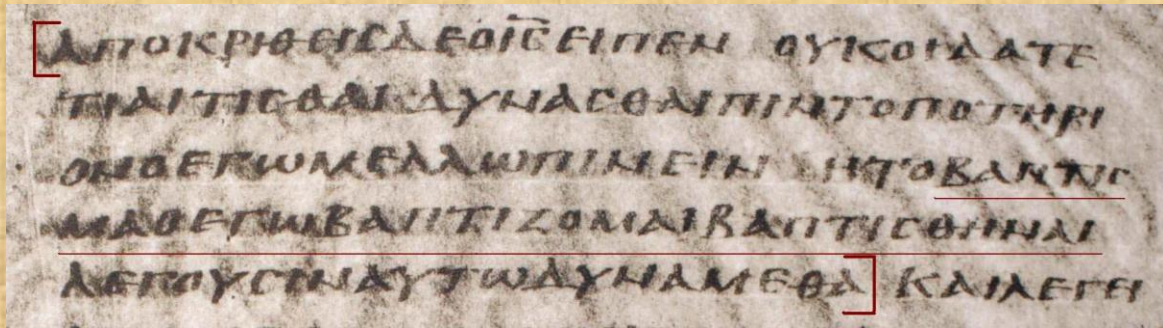
### وصورتها



ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ ΟΙΣ ΕΙΠΕΝ ΟΥΚ ΟΥΔΑΤΕ  
 ΕΓΙΝΤΙΣΘΑΙ ΔΥΝΑΣΘΑΙ ΠΙΝΤΟΠΟΤΗΡΙ  
 ΟΝ ΘΕΤΩ ΜΕΛΛΩ ΠΙΝΕΙΝ· ΗΓΟΥΑΚΤΙ  
 ΜΑΘΕΤΩ ΒΑΠΤΙΖΟΜΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ  
 ΛΕΙΠΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΔΥΝΑΜΕΘΑ· ΚΑΙ ΛΕΓΗ  
 ΑΥΤΟΙΣ· ΤΑ ΜΕΝ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΜΟΥ ΠΙΝΕΘΕ,  
 ΚΑΙ ΤΟ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΘΕΤΩ ΒΑΠΤΙΖΟΜΑΙ  
 ΒΑΠΤΙΣΘΗΤΕΘΑΙ· ΤΟ ΔΕ ΚΑΘΕΙΔΕΚ  
 ΔΕΞΗΝΗΝ ΟΥΚΑΙ ΕΞ ΕΥΩΜΥΜΩΝ ΜΟΥ  
 ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΜΟΝ ΤΟΥΤΟ ΔΟΥΝΑΙ· ΑΛΛΟΙΣ  
 ΗΝΤΑΙ ΜΑΕΤΑΙ ΥΠΟ ΤΟΥ ΠΡΟΣΜΟΥ  
 ΚΑΤΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΙ ΔΕ ΚΑΙ ΗΓΑΝΑΚΤΗ  
 ΣΑΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΔΕΔΕΦΩΝ  
 Ο ΔΕ ΕΙΣ ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΙ  
 ΠΕΝ ΑΥΤΑΙΣ· ΟΙ Δ' ΑΓΕΟΤΙ ΟΙ ΑΡΧΟΝΤΕΣ  
 ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΤΑΚΥΡΙΕΥΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ  
 ΚΑΙ ΟΜΕΓΑΛΟΝ ΚΑΤΕΞΟΥΣΙΑΣΟΥΣΙΝ ΑΥ  
 ΤΩΝ· ΟΥΧ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΥΜΙΝ·  
 ΑΛΛ' ΟΣ ΕΑΝ ΘΕΛΗ ΕΝ ΥΜΙΝ ΜΕΓΑΛΕΤΕΡ  
 ΟΣ ΕΣΤΙΝ ΥΜΩΝ ΔΙΑΚΟΝΟΣ· ΚΑΙ ΟΣ ΕΑΝ  
 ΘΕΛΗ ΕΝ ΥΜΙΝ ΠΡΩΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΣΤΑΙ Υ  
 ΠΟΚΟΝ ΔΟΥΛΟΣ· ΩΣ ΠΕΡ ΟΥΤΟΥ ΤΟΥ  
 ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΟΥΚ ΗΘΕΝ ΔΙΑΚΟΝΗΣΙΝ· ΑΙ  
 Δ' ΑΛΛΑ ΔΙΑΚΟΝΗΣΑΙ ΚΑΙ ΔΟΥΝΑΙ ΤΗΝ ΨΥ  
 ΧΗΝ ΑΥΤΟΥ ΧΥΤΡΟΝ ΑΝΤΙΠΟΛΛΩΝ·  
 ΚΑΙ ΕΚ ΤΩ ΠΡΕΥΟΜΕΝΩΝ ΑΥΤΩΝ ΑΠΙΕ  
 ΡΙΧΘΗΝΤΟΣ ΟΥΘΗ ΓΕΝΑΥΤΩΣ ΧΛΟΕ ΠΟΛΥ  
 ΤΩΝ ΙΔΟΥΝΤΩΝ ΤΥΦΛΟΙ ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ ΠΑΡΑ  
 ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΑΚΟΥΒΑΝΤΕΣ ΟΤΙ ΕΠΑΡΑΓΗ  
 ΕΚΡΑΖΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ· ΕΛΘΕΝ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ



## وصورة العدد



وبه الجزء كامل

وهذه شهادة قديمة تؤكد علي اصالة العدد

وايضا موجود في مخطوطات يوناني كثيرة

الافرايمية من القرن الخامس

ومخطوطات الخط الكبير

ΕΓΗΟΧΔΣΦ

ومخطوطات الخط الصغير

0197 13 28 33 157 180 205 892 1071 1424 565 579 700 828 1006 1010

1241 1243 1292 1342 1505

وايضا مجموعة المخطوطات البيزنطية وهي ما يزيد عن الف

ويرمز لها

Byz

وايضا مخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة مثل

اللاتينية القديمة

(it<sup>f</sup>) it<sup>h</sup> it<sup>q</sup>

وايضا الترجمات السريانية

اولا الاشورية وتعود الي سنة 165 م تقريبا



[illegible]



כח לאחראי אדם מחבש אדם האלם מה אדם נ.ע. לא אכזר מעבד חס  
על מחבש לא אכזר ואחבד אדם חסדו וראש מחבדו וראש אדם לאחראי חסדו וראש

ENA Y\$WE WAMR LA YDEYN ANTWN MNA \$ALYN ANTWN  
M\$KXYN ANTWN LM\$TA KSA DANA ETYD LM\$TA AW \$  
MEMWDYTA DANA EMD ANA TEMDWN AMRYN LH M\$KXYN  
XNN :

## وترجمتها لوزلي

**20:22** Jeshu answered and said, You know not what you ask: are you able to drink the cup of which I am about to drink, or with the baptism with which I am baptized will you be baptized ? They say unto him, We are able !

## والبشيتا من القرن الرابع

[illegible]

(Peshita X) ENA Y\$WE WAMR LA YDEYN ANTWN MNA \$ALYN  
ANTWN M\$KXYN ANTWN LM\$TA KSA DANA ETYD LM\$TA AW \$  
MEMWDYTA DANA EMD ANA TEMDWN AMRYN LH M\$KXYN  
XNN ;

وترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) Jesus answered and said, You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I am ready to drink, or be baptized with the baptism with which I am to be baptized? They said to him, We can.

وايضا

syr<sup>h</sup>

وبعض مخطوطات القبطي البحيري من القرن الثالث الي الرابع

والارمنية من القرن الخامس

arm

والجوارجينية

geo

والاثيوبية

eth

والسلافينية

slav

وايضا اقوال الاباء فاستشهد بهذا العدد كل من

Marcus<sup>according to Irenaeus</sup>

Irenaeus

Origen

Chrysostom

مع ملاحظة ان الاباء الذين لم يذكروا العدد كامل هذا لا يدل علي انهم لا يعرفوا العدد كامل ولكن  
كما شرحت سابقا ان الاقتباسات انواع النصي والضمني والكلي والجزني والمركب وغيرها

فمن يستشهد به كامل هو دليل علي اصالته ولكن العكس غير صحيح فمن لم يستشهد به كامل  
ليس بدليل

فالادله الخارجيه من حيث القدم والتنوع تشهد لاصالة النص التقليدي

التحليل الداخلي

القراءتين هما

انجيل متي 20

20: 21 فقال لها ماذا تريدان قالت له قل ان يجلس ابناي هذان واحد عن يمينك و الاخر عن  
اليسار في ملكوتك

20: 22 فاجاب يسوع و قال لستما تعلمان ما تطلبان تستطيعان ان تشربا الكاس التي سوف  
اشربها انا و ان تصطبغا بالصبغة التي اصطبغ بها انا قالوا له نستطيع

20: 23 فقال لهما اما كاسي فتشربانها و بالصبغة التي اصطبغ بها انا تصطبغان و اما الجلوس  
عن يميني و عن يساري فليس لي ان اعطيه الا للذين اعد لهم من ابي

متي البشير دائما يتماثل كلامه من مقاطع اي باسلوب المترادفات ولهذا فاسلوبه ان يكون المقطع  
الاول تشربا الكاس التي سوف اشربها والمقطع الثاني تصطبغا بالصبغة التي اصطبغ بها  
والقاعدة تقول

*The reading most in accord with the author's style ( and vocabulary ) is  
best.*

القراءه التي تتماشي مع اسلوب الكاتب هي الافضل

ولهذا القراءه الطويله في رأيي هي الاصح



وايضا شيئ هام وهو ان المسيح يتكلم عن الكاس وهو الالام والصبغة وهي معمودية الدم والموت ثم القيامة وبخاصه ان كلمة بابتيز تعني معمودية وكان اليهود يمارسون الصبغة أو العماد في البرد القارس وكانوا يتركون المعمد في الماء مدة، رمزاً إلى أقصى موت والتلاميذ يعرفون هذا. لهذا كلام متي البشير عن الكاس دون الصبغة سيكون ناقص فهو تركيزه علي موته والكفارة بدمه ولهذا هو قال في نفس الاصحاح قبل هذا الجزء

20: 17 و فيما كان يسوع صاعدا الى اورشليم اخذ الاثني عشر تلميذا على انفراد في الطريق و قال لهم

20: 18 ها نحن صاعدون الى اورشليم و ابن الانسان يسلم الى رؤساء الكهنة و الكتبة فيحكمون عليه بالموت

20: 19 و يسلمونه الى الامم لكي يهزأوا به و يجلدوه و يصلبوه و في اليوم الثالث يقوم

وبعده

20: 28 كما ان ابن الانسان لم يات لىخدم بل لىخدم و ليبذل نفسه فدية عن كثيرين

فهو يؤكد علي حقيقة انه سيصلب ويموت ثم يقوم فدية

فكونه يذكر الصبغة في هذا المقطع هو الاقرب لاهوتيا الي فكر متي البشير وكما تقول القاعدة

*The reading which best fits the context or the author's theology( and ideology ) is best.*

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

وبخاصه انه بالفعل التلاميذ شربوا كاس الالام ليتمجدوا معه وتعمدوا بدم المسيح الصبغة وماتوا معه ليقوما معه

لهذا في رأيي ان بقواعد التحليل الداخلي القراءه الطويله هي الاصح وبخطأ نسخي وكعادة النساخ الذين بدون قصد يميلون الي الحذف حذف هذا الجزء

ولو كانت القصيره هي الاصح فكيف خطأ نسخي غير مقصود يجعلها طويله بمقطع كامل

و الرد علي قول انه منقول من مرقس 10: 38 اولا متي في النسخ هو الاول وكما اكد باحثوا النقد

النصي ان النساخ يميلون الي جعل بقية الاناجيل تشبه انجيل متي وليس العكس

وما يقولوه هنا هو عكس تلك النظرية فابعد عن الصحة من ان تكون القراءه الطويله اصح وحذفت  
بخطاً نسخي غير مقصود وبخاصه ان بها بعض المقاطع المتكرره

واكتفي بهذا القدر

**والمجد لله دائماً**